

ĐỖ-VĂN-Y
TỔNG-LÝ
Giá bán nhứt trình
AN-HÀ
Trọn năm.....5\$00
Sáu tháng.....3 00
Giá bán riêng nhứt
trình L'APPEL
Trọn năm.....6\$00
Sáu tháng.....4 00
Giá bán chung hai bên
Trọn năm.....10\$00
Sáu tháng.....6 00

AN-HÀ-BẢO

MỖI TUẦN XUẤT BẢN NGÀY THỨ NĂM
ÉDITION EN QUOC-NGU DE L'APPEL

Organe d'Informations Agricoles, Commerciales et Industrielles
NHÀ BÁO Ở TẠI ĐƯỜNG—Boulevard Delanoue—CantHo

PHẠM-KY-XUONG
LƯU-CHU-CHU
Số 2638
Về việc mua bán hay là
mua nhứt-trình hay là gói
bài đăng báo xin đề thơ
cho M. ĐỖ-VĂN-Y
Lúc mua báo xin các
ngài chiến cố, gói số tiền
luôn, bản-quản lấy làm
thâm cảm.

CUỐN SÁCH TẠO HÓA

(TIẾP THEO)

La-kết là kỳ lạ, trong loài động vật vì có nhiều sự thay đổi hình dạng, người ta thường hay nói, mà phép khoa học Annam chưa nhận là thật. Chẳng lạ kỳ sao mà người ta nói con chuột xé, đổi hình thành con dơi! Chẳng lạ kỳ sao mà người ta nói con lưỡng biến con chuột đen? Có người đáng tin nhận rằng khi nó ăn được một con lưỡng, đã thành chuột đen được phân nửa! Chẳng lạ kỳ sao mà nhiều người nói cái rắn thành con lưỡng, tức người chết thành rắn! Ai thì nghiệm các điều truyền khẩu ấy, đừng mà đánh quấy, hay là nhận phải?

Các anh em nghĩ chung quanh, còn thấy ngất ngái đầy non cao, với với mặt nước trong, hiện giờ gió thổi mát mẻ thân mình.....

Anh em có tự hỏi: bởi sao mà có non núi? Bởi đâu mà vật chi mà đến bình?... Bởi sao mà có nước? Bởi chi mà nước? Sao lại có gió thổi hiện này? Bởi chi mà gió? Gió có ích về đâu v.v., chẳng?

Các anh em nghĩ dưới chân thấy đất. Các anh em có hỏi mình: đất là gì? Chẳng? Tại sao mà có đất? Trong đất có cái gì? Đất có ngành hay là vô ngành? Đất có chôn giấu hay là không? Nếu có thì chôn giấu vào đâu? Hay là đất đất đứng ấy dựa vào đâu? Hay là đất không có đứng vào đâu hết? Nếu không đứng vào đâu thì tại sao mà vững vàng vậy? Tại sao có ngày có đêm?

Các anh em thấy trời mưa, nghe sét nổ, thì các anh em có lấy làm lạ sao mà trên cao có nước rơi xuống chẳng? Có tiếng cơ sao mà có mưa chẳng? Nghe sấm sét anh em có tìm kiếm có sao mà có sấm sét chẳng? Nếu các anh em đọc cuốn sách tạo-hóa và hỏi mình những câu ấy, rồi các anh em kiếm trả lời cho triệt tận, cho đúng theo khoa học, thì anh em đã làm nên một phái khoa-học về vật lý và vật chất với bằng tiếng Annam.

Các anh em nghĩ lên trời, ban ngày thấy vầng thái-dương chói sáng, ban đêm thấy vầng thái-anh mờ mờ và muốn rằng tinh tú đơm ngời trên bầu xanh. Anh em có tự hỏi cái bầu xanh ấy là cái chi chẳng? Màu xanh ấy có thiệt chẳng? Có bởi chỗ cái mặt trời đen lớn? Sao mà chạy bên đông qua bên tây? Sao mà có sáng? Cái sáng ấy là cái gì? Cái trăng bao lớn? Sao mà khi khuyết khi tròn? và mọc khi sớm khi trưa trễ? Các vì tinh tú, sao cái thì nháy, cái thì trau? Những tinh tú ấy sao lại tụ chỗ Hư-Thủy đầy đeo, còn chỗ khác thì thưa thớt?

Trên sao có người ta ở không? Người ta trên ra thế nào? Các anh em có hỏi mình từ đây đến ngôi sao kia bao xa chẳng? Ngoài chỗ tinh tú mình thấy đây, còn tinh tú nào khác chẳng? Và ngoài cái khoảng trống chỗ mình thấy tinh tú đây còn có khoảng trống nào nữa chẳng? và khoảng trống đi tới đâu mới hết? Có hết hay là không hết?

Nếu các anh em tự mình đọc trường sách Tạo-hóa dân-trên cao ấy và các anh em tự hỏi như vậy mà kiếm mà trả lời cho trọn thành, cho theo phép khoa học, thì các anh em đã viết được

quyển sách thiên-văn bằng tiếng Annam rồi.
Nếu các anh em tự mình học nữa rằng trên đất và trên sao nội-trong trời có vật kia vật nọ, vậy vật ấy làm sao mà có? Ai làm ra vật ấy? Đất, mặt trời, mặt trăng và muôn ngàn tinh tú có mà làm chi? Nếu không có thì đại vào đâu, Tại ý gì mà có?

Các anh em hỏi tới đây thì nhâm qua khoa nguyên-ly-luận. Ấy là cái học về cơ-van-vật. Ấy là cái học huyền bí cao xa lắm, không có thể thí nghiệm theo vật chất có hình có xác được. Đó anh em hãy nghĩ mà coi: Người ta tạo thành những khoa học rất hữu ích rất về vang cho cái trí khôn của loài người được là bởi một sự đọc cuốn sách thiên nhiên mà thôi, là bởi một sự có công đọc sách ấy, có công tìm nghiệm, có công chép sách ấy ra tiếng người mà thôi. Nào có ai công trở không cho ai đọc cuốn sách thiên nhiên nhiều ấy được? Ấy là cuốn sách chung của loài người đời sau đời trước, người trắng, người vàng, người đen, người đỏ, đều đọc được hết. Ai có công có trí thì đọc ra nhiều, chép ra nhiều. Ai làm bằng làm nhấc thì cả đời tối tăm dốt nát!

Cuốn khoa-học đó số, bên Âu-châu, công do nơi sự chỉ công đọc sách thiên nhiên và công tìm tới tìm nghiệm mà thôi.
Người là ai? Ta là ai? Người làm được ta há làm không được sao? Ta hãy lấy lời này mà làm luật riêng của ta "THẾ THƯỜNG VÔ NANG SỰ, NỖ LẠI TÂM ĐẮT CHUYÊN".

KH-MINH

Ông Albert Sarraut sẽ trở qua tại nhậm cõi Đông-Pháp ta

Lòng trước có tin rằng: Tòa nội-các của ông Poincaré trước khi thôi vị thì ông Fabry là quan Thuộc-địa bộ tổng-trưởng lúc đó có ký một đạo chỉ-dụ phái ông Albert Sarraut trở qua làm chủ Toàn-quyển cõi Đông-Pháp ta. Nay báo Annales coloniales có nói rằng: cách ít tuần trước đây ông Albert Sarraut có dịp đến viếng quan Thủ-tướng Herriot thì ngài tỏ rằng ngài vẫn hợp ý với quan cựu Thủ-tướng Poincaré và quan cựu Thuộc-địa bộ tổng-trưởng Fabry về việc phái ông Albert Sarraut qua tại nhậm Đông-Pháp; nên ngài định quyết sẽ thi hành đạo chỉ-dụ đã ký rồi trong lúc nọ đó.

Vậy chẳng bao lâu đây thân dân cõi Đông-Pháp ta sẽ được tái kiến quan Toàn-quyển Albert Sarraut đến cai trị xứ ta như 2 lần trước.

Quan Toàn Quyền Merlin về đến Saigon rồi

Ngày 2 Aout rồi đây, Quan Toàn quyền Merlin ở Paris nghỉ ngơi về đến Saigon hồi 7 giờ rưỡi tối. Nghe nói ngài tính ở lại Saigon đến ngày 15 Septembre tới đây mới trở ra Pháp.

Nam Trào Điện Hạ

kính quá Saigon

Đức Đông-cung Vinh-Thụy là con của đương kim Hoàng-Đế Việt-Nam Khải-Định; gần 2 năm nay ngài sang Pháp-quốc du học. Ở tại Pháp-quốc, đức Đông-cung chỉ có Quan Tổng-thống làm là ông Charles chiến cố, mỗi buổi chiều ngài vào học nơi trường "Institution Hattemer" là một trường tư ở xung quanh kinh thành Paris. Ngoài giờ học nơi trường, thì quan Tổng-thống Charles có cho vài hạ vị giáo-sư dạy thêm đức Đông-cung nữa. Nhờ sự dạy bảo chuyên cần, và lại đức Đông-cung có tiền tư mỗ đạt, tánh trí thông minh; nên ngài được sắp đứng hạng nhì nơi trường "Institution Hattemer".

Ngài đang học của phụ-hoàng cho về nước mà dự lễ từ-tuyên của Hoàng-Thượng, lại có quan tổng-thống Charles và bà phu nhân đồng sang qua Nam-Việt một chuyến tàu với ngài. Khi đến Saigon, quan Tổng-Bắc-Nam-kỳ là ông

Tholozan tiếp cùng các quan đến cầu (sau chức rước ngài và quan Tổng-thống Charles cùng lịnh phụ-nhơn. Qua ngày 1^o A ừ chính-phủ Nam-kỳ có khai đại yến đãi đức Đông-cung, có nhiều vị quan thượng chức tây nam được thỉnh dự yến này.

Qua ngày chửa nhứt 3 A 0^o, lúc 9 giờ tối, đức Đông-cung Vinh-Thụy, có quan Tổng-thống Charles và lịnh phụ-nhơn tháp-tùng, ngài về đưa ra Bait rồi do dăng bộ (di xe hơi) trực chỉ bởi kinh (Hầu) kiến giá. — Nghé đầu đức Điện-hạ ở nghỉ chơi trong nước miotch chừng 2, 3 tháng nữa sẽ trở qua Pháp-quốc mà ôn-nhuôn kinh sử lại.

Hạ-thay cho hậu vận nước nhà ta sau này sẽ có được một ông vua thông hiểu cái văn-minh Âu-N Mỹ để bổ hóa trong nước cho dân chúng gọi nhứt.

A. H.

THUỘC DÂN THỜI LUẬT

Luật hộ người bản quốc
(Chronique judiciaire)

Cuộc đời đầu cho dân-tộc nước nào cũng thế. Trong việc gia-đình thường hay sanh đều dứ bần, gay gắt, mẹ chống với nàng dâu hay là nàng dâu với cha chồng. Ai ai cũng biết chán chuyện "Nàng dâu mới".

Xét lại cho kỹ thì đó cũng là sự tự nhiên, cũng khá chế, mà cũng nên dung, vì là phần đông nước nào cũng có vậy.

Bởi vậy rầy rã như vậy hay sanh đều kiện thưa, nên tôi đem vào đây một vụ kiện tại tòa trên đã phân xử chắc chắn rồi cho chư độc-gia nhân lãm.

Nguồn tích như vậy:

Người trai k.a lúc cha mẹ định hôn cho xong rồi thì hai vợ chồng mới cũng ở chung một nhà với cha mẹ ruột; ở vậy cũng lâu, hai vợ chồng đã có đôi ba đứa con, trên thuận dưới hòa cha con chống vợ vui đẹp. Chắc đó cũng nhờ dâu hiền biết điều dâu con có mới được như vậy. Rồi dâu anh chống bất hạnh, giữa đường, ấy gác chuông lình, bỏ con thơ vợ yếu, nưong nấu cũng cha mẹ chống!

Mà lúc hai vợ chồng người con ở chung cha thì ông cha chống có cấp cho con trai mướn một sở ruộng cho nó cai quản mà ăn lấy thuê lợi, và cho trâu bò để làm sở ruộng ấy.

Đến khi người con trai qua đời rồi, là thì cha chống càng thêm thương xót cho phần dâu con, vì nay góa bụa lại thêm phần bần hàn cho mấy đứa con thơ là cháu mình, mà không giúp thêm cho nó nuôi con và thờ cúng bố cha trọn đời mới phải (hay là tại đấng dẫu dể tánh tốt xưa mà làm cho cha mẹ chống hết thương cũng không rõ được) một đứa cháu là ông cha chống rất sợ ruộng cấp cho con khi xưa lại; cũng rất luôn trau bõ cá thấy. Bởi vậy từ đây cha chống càng đau-sanh đến xích-mít-bà sự bất hòa. Ôi, thời đời là thế? Rằng mà bỏ tục xấu ấy mới được khá cho nhà ta... mà đây là phần cha chống với nàng dâu. Thôi, còn nói chi đến phần bà mẹ

chống, lại càng thêm cay đắng hơn nữa!!!

Bởi vậy người đầu thấy một ngày một quá, nhấm bở ở chung một nhà không nổi với cha mẹ chống, xưa kia khác, nay khác, bèn phải bỏ nhà của mẹ chống đem con đi ở riêng, vì không còn cha mẹ ruột. Mà ở riêng thì không có của mà nuôi con, mới vào đơn đến tòa xin ông cha chống cấp dưỡng tiền bạc cho nàng nuôi lớn miệng và nuôi con thơ cho qua ngày tháng.

Tòa tra xét rồi lên án xử dạy cha chống phải cấp dưỡng cho dâu và cháu nội. Người cha chống không bằng lòng chống án kêu oan về tòa trên, thì tòa trên xử như vậy:

Đã biết rằng theo luật người Annam thì con, cháu (dâu cũng như con) không phép tự nhiên; như cha mẹ cho phép thì mới được; còn như quan xét ra mà có đâu chỉ làm cho con ở chung không được thì con mới được phép ra riêng.

Bởi vậy trong vụ này thì quan xét ra minh bạch thiệt tại lỗi của cha chống ngược bạc thời quá cằn cỗi ở chung không được mới bỏ mà đi ở riêng, là sự bất đắc dĩ. Vậy nên tòa trên chiếu theo luật Annam ỳ án tòa sơ và dạy cha mẹ chống phải cấp dưỡng tiền bạc cho dâu ăn và nuôi con.

II. — Điểm chú-chớng phải là chú-ký tên Thuở giờ ai ai cũng bần: vay bởi hoặc là giấy từ chi khác mà người đứng tờ đó không biết ký tên mà có điểm chỉ, thì phải có lòng nhận thiệt điểm chỉ thì mới gọi là thật. Còn như không có lòng nhận thiệt mà nếu người đứng tờ đó biết điểm chỉ ký kế như không có lòng không phép giấu điểm chỉ.

Mà tôi tưởng ít ai biết người nào có phép chổi điểm chỉ như vậy. Người mà có phép không nhận điểm chỉ của mình là người đứng tờ đó mà thôi; từ ra kế ấy thì không ai có phép không nhận điểm chỉ của ai, dẫu cho quan trọng sự cũng không phép thay mặt cho thân chủ trong việc đó.

Nguyễn-tấn-Thạnh
(Rất trong Trung-Lập-Báo)

Nhà buôn Annam nên ghé mắt

Người buôn-bán mà không có sổ-sách rành-rẽ khác nào người đi biển mà không có địa-bản. Đi biển mà không có địa-bản thì không biết đi về hướng nào. Còn buôn-bán mà không có sổ-sách rành-rẽ thì không biết mình lời hay lỗ.

Cho hay người buôn-bán của phải có sổ-sách rành-rẽ để làm chứng làm mực cho mình.

Nếu muốn làm sổ-sách cho rành-rẽ thì nên mua quyển sách "PHÉP BIÊN-CHIẾP SỔ-SÁCH BUÔN-BÁN" của M. Đỗ-văn-Y, vì sách này bàn về vấn đề sổ-sách rất tường-tất.

Sách này mới xuất bản mà được nhiều vị thương-gia trong Nam ngoài Bắc hoan-ngiênh lắm.

Ài chưa mua, xin mau mau viết thơ mua liền đi, kẻo hết.

Viết thơ, xin đề cho:

Monsieur ĐỖ-VĂN-Y

QUẢN-LÝ AN-HÀ AN-QUÂN—CANTHO

Giá mỗi cuốn 1\$00

Tiền gửi 0.18

Mua từ 20 cuốn sắp lên được

buổi hàng 20%.

Nước dưng lên mau tỉnh Stung-Treng bị lụt

Do diên-tiến của quan Chủ-tiêu Chấn-đốc ngày 5 Aout này nói như vậy: "Từ 15 này rầy nước dưng lên lại lắm. Nước nước, sánh với tháng Juillet-Aout năm rồi, thì cao hơn nhiều. Ti-b Stung-Treng cũng có báo tin rằng đã bị nước lụt, nhưng chưa hư hại đến mùa màng. Đã có lịnh truyền ra cho dân sự dưng hay được lập thế ngăn-ngừa cuộc 'hủy tủy xảy đến'".

Lúc này ở bên Tàu (Trung-quốc) nước lụt cả 8 tỉnh; 4 tỉnh thuộc về bên Nam 4 tỉnh về bên Bắc. — Trót mấy triệu sanh-linh đang đói-thần và việc đói lạnh ở Thiên-Tân và Giang-tây, dân 2 tỉnh ấy đang lo phá bờ để cho nước đổ ra biển.

Ở xứ Pologne (Nga-la-tư) có bán tin qua chống bị nước lụt nữa. Nhiều nhà cửa và cầu-đường bị nước lụt chảy trôi hư hại hết.

Còn ở xứ Ấn-độ (Chà-và) miền Mala-bar cũng có báo hay rằng bị nước lụt. Có hơn trăm người chết trôi và 50 ngàn nhà gia bị hư sập.

Ồi! Hết động đất tới lửa cháy, hết lửa cháy tới nước lụt; thế thì tạo-hóa có ý hết thượng sanh-linh ở trên Địa-cầu này sao chứ?!!!

Annam hãy mua

Savon den hien con Rong
Hien Essence de menthe Lô Tiên
mà dưng.

Tới nhất trong cõi Đông-Pháp.

Hào Vinh Công-ty Saigon.

Savon den hien con Rong là savon rất tẩy thiệt, thiệt tới, tẩy g, tẩy nhiều, tẩy hao, tẩy bớt, không tẩy được, tẩy và giặt đồ người ghê.

Ài muốn mua gạch ngói thượng hạng và đủ thứ

Xin gửi thơ cho Monsieur Đặng-văn-Chiêu Traon

M. Nguyễn-an-Cư

tiền du

Bản-báo mới hay được tin buồn rằng M. Nguyễn-an-Cư cựu thư ký ở Long Xuyên mới từ trần tại Vinh Long ngày 7 AOÛT, cuộc sống chung đã vào hôm ngày 10 AOÛT 1924.

Hay được tin này, bản-báo rất thương tiếc M. Nguyễn-an-Cư chẳng những vì là một đồng văn học toàn tài lại có nhiệt-tâm công việc giáo dục như là trong cuộc lấy khai khách ra năm 1919-1920. M. Cư lúc sinh-thời cũng từng đem bút-lực mà vào giúp bản-báo trong lúc khởi-đang, sau người có hiệp cùng các ban đồng-chức ở Long Xuyên lập tờ Đại-Việt Tạp chí. Người lại có ra tranh cử chức hội-dồng quận-hạt quận Châu đốc - Long Xuyên 2 kỳ, tuy không thành kỳ số nguyên, nhưng mà ai ai cũng đều nhớ M. Nguyễn-an-Cư là người có tài giúp chúng.

Thân ái! bình ngạo-ngạo ở hai, người đang sống-nhà với đời lại chẳng để sống lâu làm thêm đau công ích. Cho hay sống thắp phần thời đã định; sống tiếc thương người rộng thấy xa nghe tách lồi thốn báo; vậy rồi bản-báo xin làm đôi hàng cầu cho linh hồn M. Nguyễn-an-Cư sớm được thanh thản, chốn dành thừa nọ bằng ngày tháng được tiêu điều thoải lẹ.

Xin điều thêm một bài thi để làm dấu tích cái cảm tình của bản-báo đối cùng M. Nguyễn-an-Cư vậy.

Tài học như ông là sống lâu!
Sống lâu càng ích, ích cho nhau.
Nào nào Tiếc - Anh mau tìm báo?
Mà để Dương-trần làm kẻ đau!
Thương nơi vậy, cần phải đã định
Tiết: thân vậy, sẽ về đã đầu!
An Cư rày đang an ở thóc.
Suốt nghiệp anh hùng tại sáu châu.

AN-HA-BÁO
Hay lại kính điệu.

Ái tin

Bản-báo mới hay tin buồn rằng: bà Nguyễn-thị-Thảo là chánh thất của ông Nguyễn-văn-Số Cai-tổng An-trương (Cầntho) mới bất bệnh từ trần hôm ngày 6 AOÛT này, hưởng thọ được 60 tuổi. Nghe đâu rất bá hoàn đở một tháng sẽ trạch nhưi táng an phần mộ.

Bản-báo kính lời xin chia buồn cùng!

ông Cai-tổng Nguyễn-dại-nhơn và cầu cho vong linh bà dành thừa tiêu điều thoải lẹ.

Tiếp được tin buồn rằng: linh hiển nội trợ của M. Bùi-bửu-Lực Thông-phân sở địa-tư Ônôn, bất bệnh từ trần hôm ngày 11 AOÛT, hưởng được 39 tuổi. Bính ngày 14 AOÛT 1924 an táng.

Bản-báo kính lời phân bi cùng M. Bùi-bửu-Lực và chúc cho linh hồn có-thông được bằng đạo tiêu điều, thoải lẹ.

AN-HA-BÁO
kính điệu



La santé des femmes et le Mal de Dos

En dehors de l'âge de la formation qui s'accompagne souvent d'un teint jaune, de faiblesse, de palpitations, de nervosité, d'irritabilité, de maux de tête, surtout le matin au lever, il y a chez la femme les suites de couches maladroites: lassitude, crampes, gonflement du dessous des yeux et des jambes, et, enfin, les troubles du retour d'âge: congestion, bouffées de chaleur, vertiges, pesanteur dans les jambes. Les femmes dont la santé se dégrade à ces périodes critiques obtiennent la disparition de leurs maux en soignant les reins, et cela à tout âge, car, à tout âge, le mal de dos et les maux féminins sont causés par les reins, et l'âge n'agit que les reins, faibles ou malades, laissent dans le sang.

Les Pilules Foster sont alors très efficaces et rendent aussi de grands services dans les cas de douleurs, maux de reins, rhumatismes, maux de troubles urinaires (urines troubles et qui déposent), et de stase des chovilles. (Hydropisie.) Spécialité Foster, 25 rue St-Ferdinand, Paris-17.

EN VENTE TOUTES Pharmacies.

Mua vui cùng được một vài trông canh

Hỡi các ngài

Tướng «Bưu-Cảnh-Trùng-Duyên» của M. Félix Mong-Trần, tác chủ bút Tạp-chí-Bang, diễn theo truyện Pháo-Đường từ lúc Lý-dũng là làm Lý-Quốc-Ty qua nhà Đào-Nhàn mà trốn Nữ-hoa-thần-cảnh cho đến khi gặp Phụng-Kiều v.v. là một tiểu thuyết có đủ gương: trung, can, nghĩa; khí, tiết, hiếu, đôn, mẫn, đáng để cho con cháu trông nhà đọc làm. Đã vậy, còn thêm sự sắp đặt mảng lớp, bài văn rất phải cách, và lời đối đáp rất gọn gàng, câu ngâm vịnh rất nhàn nhàn có lẽ lâu nay, ít có thứ tiểu thuyết nào qua nó được. Nếu không tin thì hãy hỏi mấy nhà kiến thức trong mấy tỉnh như Sađéc, Mỹ-thi, Cầntho, Sóc-trăng, Bắclieu v.v. là những người đã hay ngâm vịnh từ trước đây. Nay người C. á bút tướng ấy muốn làm cho các ngài không bao giờ mất cái bút tích của mình, cũng bởi có làm bài viết ở nhiệt tâm đối công văn-chương của xã hội nhiều phép như sau, để người chủ bút đã viết 4.000 cuốn như sau in Hô-văn Sađéc, cuối tháng này thì sẽ thấy tướng là hoàn thành.

Giá bán là mỗi cuốn là 0\$10
Sẽ gửi bán các ngài dưới đây:
Nhà in Hô-văn Sađéc
Nhà in Hậu-Giang Cầntho
Nhà in Bưu-báo «Aux Patriotes» Thới-nốt

Hiệu buôn bán Đồng-quang-từ cuộc Trườn.
Nhà thuốc Centrale Bá-liệu
Gánh bán Tạp-chí-Bang (đi dạo)
Nhà hội Khuyến Học Cầntho
Nhà hội «Sóc-trăng»
Nhà hội «Bắclieu»
Nhà M. Bá-ngô-Mai Cầntho
Nhà M. Kim-dit-Vàng Sóc-trăng
Nhà M. Tri-Nam-Từ Bắclieu
Và nơi mấy hiệu buôn bán sách khác ở Nam-kỳ này.
Về sự mua và có bù hổng nhiều, thì hãy viết thư thương nghị nơi người chủ-bút.

Bố: Monsieur Félix Mong-Trần
Rédauteur de la troupe «Tạp-chí-Bang»
(Bureau de la Rédaction)
Thới-nốt (Long-xuyên)

Cuộc cử Cai-tổng

Trong tổng Thành-trị (Cầntho)

Ngày chửa-bớt 10 AOÛT rồi đây, những cử-tri trong các làng thuộc tổng Thành-trị, nhóm nhau tại tòa-bố (Cầntho) bỏ thăm trạch cử một vị Cai-tổng để thế cho thầy cai-tổng Phụng đã được lịnh bởi hưu dưỡng lão.

1. Vì ra dự cử là: 1. thấy ban hiện diện, 2. thấy xã Ninh, thấy Hương chủ Tề và thầy Hương sư Giới. Khi khước thăm thăm, mỗi người được bao nhiêu thăm xin kể ra dưới đây:
1. Thấy hương-sư Giới 112 lá thăm
2. Thấy ban-biên hiện 134 " "
3. Thấy xã Ninh 113 " "
4. Thấy hương-chủ Tề 2 " "

Hànội Chi nam

(Guide de Hanoi)

Là một quyển sách rất có ích.
Xin người này biết được: 1. Lịch-sử, 2. Địa-lý, 3. Phố-xi, 4. Công-sở, 5. Phong-củu của thành-phố Hanoi là một nơi cổ xưa và có mấy nghìn năm nay.
Sách in rất đẹp, có cả địa-đồ, đầy đủ các ngoài này, có tên Hán-chữ đi

Thuốc thoa Cadum

các bệnh ngoài da

Thuốc thoa Cadum dùng để thoa xức cho hết ngứa và khi da phỏng sưng đỏ rần rần. Nhờ thuốc này, mà cả vạng con người đang yên giấc, ngủ ngon, khỏi đau nhứt bị các chứng bệnh ngoài da, nào là sài-sượng, nổi mụn, nổi phỏng, trầy-lụa, có lồi, tróc da tróc vẩy, vân, vân.

Các ông các bà nhớ rằng ngày nào thì mua ngày này cho có một hộp thuốc đó, bởi tiệm bán thuốc quen của các ông các bà.

AVEC 20 FRANCS VOUS POUVEZ GAGNER

500.000 FRANCS

EN ACHETANT

Une Obligation Panama à lots

Payable 20 Francs en souscrivant et le solde par 11 mensualités de 30 francs, conformément à la loi. (Vous pouvez vous enrichir en un tant quelques sous de coté par jour).

Dès le premier versement vous recevrez le numéro du titre dont vous devez adresser seul propre etaire, vous participez à tous les tirages comme s'il était payé comptant et vous avez droit à la totalité du lot gagné. Chaque BON PANAMA doit obligatoirement gagner un lot de 500.000 à 1.000 francs ou être remboursé à 100 francs par voie de tirage.

C'est le placement le plus sûr et le plus avantageux.

IL Y A PLUS DE 3 MILLIONS DE FRANCS DE LOTS PAR AN.

LOTS A GAGNER:

126 lots de	500.000 Francs	233 lots de	5.000 Francs
127 lots de	250.000 —	1.265 lots de	2.000 —
253 lots de	100.000 —	12.650 lots de	1.000 —
253 lots de	10.000 —	1.737.692 lots de	400 —

VOUS PARTICIPEZ A TOUS LES TIRAGES JUSQU'A CE QUE VOTRE NUMERO SORTE
Liste gratuite après chaque tirage. Les lots sont payés sans aucune retenue de notre part. Les numéros donnés correspondent aux titres authentiques que nous tenons toujours à la disposition des souscripteurs, suivant la loi spéciale du 12 Mars 1900. Cette loi de sévrité donne toutes garanties aux souscripteurs.

LES TIRAGES ONT LIEU 4 FOIS PAR AN

LES 15 FÉVRIER, 15 MAI, 16 AOÛT ET 15 NOVEMBRE

R. C. Marseille 6.576 Pour y participer, veuillez envoyer 20 francs à la

BANQUE DE CRÉDIT COLONIAL, RUE PAPIER, MARSEILLE (FRANCE)

Fondée en 1913

CORDONNERIE — CHAPELLE

順 THUẬN-THÀNH 成

7 RUE DES CAISSES-HANOI

DIPLOME DE MERITE

Exposition des Beaux-arts 1918

Concours Foire Hanoi 1922

CATALOGUE 1924 FRANCO SUR DEMANDE

Bản hiệu bán cả lãnh và thóc, đủ các màu, mỗi các ngài chiếu cố.

Chữ hiệu NGUYỄN-TIẾN-HÀM, kính mời

Avec 10 Francs vous pouvez gagner

100.000 Francs

en achetant une Obligation

Crédit Foncier 1912

payable 10 FRANCS en souscrivant et le solde par 10 mensualités de 30 Francs. Dès le premier versement, on est seul propriétaire du titre et l'on a droit à la totalité du lot gagné.

Il y a un Tirage chaque mois le 22 — Soit 12 Tirages par An
Le numéro est adressé de suite et participe à tous les tirages jusqu'à ce que le numéro sorte. Les obligations du CREDIT FONCIER DE FRANCE rapportent 30% l'intérêt.

A CHAQUE TIRAGE MENSUEL IL Y A:

1 lot de	100.000 Francs	12 lot de	1.000 Francs
1 lot de	10.000 Francs	100 lot de	500 Francs

Envoyer adresse avec le premier versement de 10 Francs au COMPTOIR COLONIAL DE CREDIT A MARSEILLE, 125 Boulevard Périer

hơn 100 trang, Mỗi cuốn 0\$70.

Xin gửi thư ra báo TRUNG-HOÀ, N°

15 RUE DE LA MISSION HANOI mà mua,

THÊM 0\$20 TIỀN CƯỚC

THỜI SỰ

CẦNTHO

CUỐN TỜ!

Cuối ngày 3 AOÛT lối năm giờ nghe la in ôi, chuy đến nơi rồi là tên Huê dân làm cu-li lãnh tiền nhậu rượu cho quí chán rồi đi ra ai cây này, khi về đến nhà ba Văn, lại nhậu ngày kỳ 3, Huê ghé vào đòi ăn làm nên đôi (bộ khi cũng có đánh với nhau) nên ly nhậu đã hết, và thấy tên Huê là rằm ngoài này, có tên dân công đi

đến đêm kỳ cơm đó, n. bị tình anh em nên có lời giết báo khuyên Huê về đi. Huê cũng nghe thì chớ; lại còn bướng bỉnh chướng, nên sa b ra một cuộc đánh lộn nữa; Huê lấy một cục đá lết đường lộn đến trên trảng một cái là trảng chầy máu, Bàu bèn nổi xung thiêu, cho Huê vài đá, vài thoi lạng cò, ai nấy thấy vậy càng Bàu ra đi, Huê còn rượt theo; may đầu tên Văn đi có lạng đến bắt Huê đem về ông sở. Nghe lại lúc bắt tên Huê về ông sở mà có tên chửi ông om sòm, dường như là không người vậy. Và lại tên Huê này nó còn có tánh hay say và dụng ai vậy. Kỳ, chúng kiến ai là ai bởi; là khi chuyển này nó phải bị phạt công nghiêm phạt được; ngày sau nó bị lạng cò tên của của nó đi.

PROVINCE DE BENTRE

Budget Régional

AVIS D'ADJUDICATION

Lieu, date et heure de l'adjudication: Inspection de Bentre le 28 AOÛT 1924 à neuf heures.

Objet: Agrandissement de la salle d'opérations à l'Hopital de Bentre.

Importance de l'entreprise 2.938\$47
Cautionnements provisoire et définitif: 50\$00 et 800\$00

Bureaux où le dossier peut être consulté: 4^e bureau du Gouvernement et Travaux Publics de Bentre.

Bentre le 28 AOÛT 1924

L'Administrateur, Chef de province

HOA ĐẸP CỎ SÀU Nhà Anh-Anh

Chuyên môn bán đồ thủ thuật Hoa-lưu, uống và súc, hải luân bình mới phát hay lâu năm, nhưt mới, lờ lờ, tiểu không thông, v.v. tr. đang hết. Vì nân vì phong tình làm bệnh, mau lo điều trị, để lâu càng nặng, sanh nhiều chứng hai đũa thân thể.

Trước, tôi ở tại đường: Chassoloup-Laubat Saigon, nay dời về Cao-Linh, là chỗ giữa đường Saigon-Namvian, cho tiện bề gói thuốc mau. Giá cả tùy bình năng lực.

HOA-YAN-ANH
Droguiste (Cao-linh b).

CÁO BẠCH

Kính mời quý khách đang hay, tôi mới đến một tiệm tại đường kinh-lập, gần nhà hàng Lonest ban, đồ các thứ hàng màu, hàng tây, hàng nhũ-lớn, hàng bombay, như là các món này, satin tây, tơ tây, lụa sọc tây, hàng huê-kỳ, dù và các món khác nữa.

Quý khách có dịp ghé lại tiệm tôi coi chơi cho biết, tiệm này cũng bán si, bán là giá như Saigon.

Nay kính,
REWACHAND VERUMAL
Commerçant Bombay
42, BOULEVARD SAINTENOY
CANTHO

Xin Đồng bang lưu ý

Quý Bà và quý Cô thường hay sắm đồ trang sức, giá bao mua cũng được, sau, không hiểu giá trị của vàng. Nếu muốn biết tuổi vàng cũng giá trị, khi nào bước vào tiệm thì bởi giá vàng y hoặc vàng đó là bao nhiêu, tiền công bao nhiêu, mua rồi buộc dùng cân tây, làm toa - chut quốc-ngữ và vô số, gần con niêm chắc chắn; hồ vàng đó, vàng tây hoặc đồng thoa thì trong toa phải biên ra mấy phân vàng, mấy phân đồng như vậy mới nên đổi bao lấy vàng dùng làm của.

Bijouterie Vinh-Thạnh
310 rue des Marin-Capitain
Mr Lê-văn-Ngũ, Propriétaire

GARAGE TRẦN-DAT-NGHIA

Cantho - Cochinchine

SỬA CÁC THỦ MÁY:

Xe hơi, tàu hơi, máy lửa, xe máy máy may, máy viết chữ, máy nói, tu sét, vau vau.

Ưong việc làm kỹ lưỡng, mau mà giá rẻ.

Cu từ bán vỏ ruột xe hơi, xe kéo và xe máy, máy may hiện Singer và xe kéo mới.

Dầu nhớt, dầu sáng. Đồ phụ tùng xe

hơi và xe máy vau vau.
Lãnh làm sườn nhà và hàng rào sắt.

Tại hãng có sẵn xe hơi để cho mượn đi chơi, cũng bao đi xa. Giá định nói luôn luôn.

CÁO BẠCH

Tại Chợ lớn có 2 tiệm bán đồ nữ trang có bảo lãnh sự đời xấu ngay sau.

1^o tiệm cái HIỆU VINH-THANH N° 81 B, Tổng-đốc-Phường.

2^o tiệm thành VINH-THANH N° 310 rue des marins.

Tên Lê-văn-Ngũ

Phần nhiều quý bà quý cô đến biết 2 tiệm tôi đây có lãnh làm và bán các thứ đồ nữ trang theo kiểu kim thời, lại có chế tạo nhiều thứ vàng, giấy chuyển medallions kiểu tây nhũ bột hoàn hảo saphires đủ kiểu kiểu lạ vô cùng tưởng ai ai thấy cũng đều khen ngợi. Còn sự vãng ra sao tốt xấu đều chỉ giá, minh bạch, giá cả định cả không nói thach như kẻ khác, mua bán có bảo lãnh ngay sau làm giấy chắc chắn. Nếu sai thì chịu trả lại đồ.

Nếu bà nào muốn dùng thứ đồ nữ trang của tiệm tôi hoặc đặt làm kiểu nào tùy ý cũng đừng ngại nhiều ít. Xin viết thư rồi ký, thì tôi từ việc rồi xuống lời chỗ cách Remboursement, nếu coi đó không y theo ý dân thì trả lại, ấy là mua không lầm mà bán cũng không lầm.

Chủ nhơn LÊ-VĂN-NGŨ

Kính mời

飛馬煙枝



飛馬煙枝

Lời rao

Hãy hút thuốc hiệu con ngựa "DRAGON" là một thứ thuốc rất ngon, có mùi thơm tho và chẳng hề khô cổ.

hước con ngựa làm tại xứ ALGER rỗng thứ thuốc tốt, không pha lộn với các thứ khác.

Bà lâu rồi người ta ưa hút nó hơn các hiệu khác, nhưng mà có một h. i. tính trong Lya-Chau chưa dùng đến, cho nên tôi hết lòng muốn làm sao cho Quý-khách các nơi dùng thứ thuốc con ngựa thì sẽ biết thuốc rất ngon.

Hệ dùng thuốc con ngựa thì có khi dùng một miếng giấy nhỏ trong bao thuốc 20 điếu thì mau đến bang nicot-fem, đương Bắc-Lợi-Quốc, Saigon mà lãnh thưởng tùy theo mức độ đã hút rồi trong giây ấy.

Xin Quý-Khách hãy kiểm mua thuốc con ngựa mà hút thì sẽ biết ngon và may mắn lãnh thưởng đồng hồ hay là nhiều gói thuốc vau vau.

AVIS

NE FUMEZ QUE LES CIGARETTES DRAGON. Ce sont les seules qui soient bonnes, agréables au goût et ne se font jamais la gorge.

Elles proviennent d'Alger. Pour leur fabrication on emploie que du tabac pur, sans mélange avec d'autres matières.

Depuis longtemps, on les préfère aux autres cigarettes, seulement il existe quelques provinces où elles ne sont pas encore très connues. Nous nous efforçons donc de faire tout notre possible qu'on sache que les seules cigarettes qui soient bonnes sont les cigarettes Dragon.

Dans ce but nous avons fait introduire dans un certain nombre d'établissements de 20 cigarettes de petits papiers donnant droit à de fort jolies primes. Ceux qui a la chance de trouver un de ces étiquettes n'a qu'à se présenter chez l'editeur & C. qui de Belgique, Saigon pour obtenir l'objet y indiqué.

FAITES-VOUS DONC D'ACHETER DES CIGARETTES DRAGON, vous constaterez qu'elles sont délicieuses et peut-être la chance vous favorisera et vous aurez en même temps droit à une jolie montre ou un certain nombre de paquets de cigarettes et

Xưởng thợ mộc chạm và càn

Sáng tạo năm 1900

M. Michel Nguyễn-hiệp-Hòa

Xưởng chánh tại Laithieu (Thủđầum) quay E. Outrey

TIỆM NGÀNH:

- 1^o - Tại Mytho đường mé sông, nơi bến tàu và xe hơi
- 2^o - Tại Cantho, đường mé sông, ngay cầu tàu cũ Khách-trá
- 3^o - Tại Trávinh, đường cái, gần phố ở ngay cửa Tòa-Đó

Xưởng này có đóng sập đồ thủ bản, ghế, tủ, v.v. đều dùng toàn cây danh, mộc như: Trắc, Cẩm-Lai và Gô; làm chế theo kiểu kim thời, thợ làm thuật uân, xảo không bỏ giá đời. Bà bấy lâu danh tiếng được chú quý vị hảo gia khen ngợi. Muốn mua tiếp đường cho quý khách nên Xưởng tôi đã lập chánh tại Mytho, Cantho và Trávinh để trừ bán đủ các món của xưởng tôi làm ra; lại cũng có giường đóng, giường sắc, tủ sắc. Đồ đóng như: Lư, chơn đèn, mâm, lục-bình, nhiều hạng, đóng chế rất đúng. Đồ chạm và tiện như: Chơn đèn, khay, kỷ, đài, biển liễn, tranh thờ, v.v. v.v.

Kính mời quý khách đến xem chơi, hoặc mua hay là đặt theo ý. Tôi sẵn lòng tiếp rước và hỏi Am liến.

AI MUỐN LÀM GIÀU

Bỏ ra 20 quan mà may ra được 500.000 quan

Mua một cái trái đơn của Công-ty PANAMA, có rút số để bừa lại (Obligation Panama à lots). Lúc mua phải nộp ngay 20 quan, còn thì mỗi tháng nộp 20 quan, theo như lệ định trong luật. (Như vậy mỗi ngày để dành mấy xu, có thể trở nên giàu có được.)

Hệ nộp tiền lần đầu là được ngay cái số trái đơn mà riêng mình được quyền sở hữu, như là mình đã nộp hết tiền rồi vậy, và đến lúc trái đơn trúng số về là nào thì mình được lãnh nguyên số tiền đó. Mỗi trái đơn trước sau thế nào cũng trúng một số từ 500.000 trở xuống đến 1.000 quan, không có thì hườn lại là 400 quan. Mỗi năm có bốn lần rút số, cộng chung mấy lần trúng được cả thảy là 3 triệu quan.

Như vậy mua Trái-đơn thế nào cũng, không khi nào thiệt

CÓ NHỮNG LỖ SAU NÀY:

130 ló	500.000 quan	260 ló	5.000 quan
130 ló	250.000 —	1.320 ló	2.000 —
260 ló	100.000 —	13.200	1.000 —
260 ló	10.000 —	1.700.900 trái đơn hườn lại làm 400 —	

Người có trái đơn được quyền rút số mỗi năm một lần. Trái đơn rút ra thì thế

Các lỗ được lãnh nguyên tiền, không phải trừ phí tổn chi cả. Mỗi lần rút số sẽ nhận được một cái bản kê số trái đơn trúng số, không phải trả tiền. Còn số kê trong bản ấy đúng với cái trái đơn đó tại nhà Ngân hàng, các nhà có trái đơn có thể đến xem được, theo như điều khoản trong bản luật riêng ngày 12 Mars 1900. Bản luật ấy là một bản luật bản chính, giữ gìn cho các nhà có trái đơn không có dấu gì phải nghi ngại cả.

Năm nào cũng cứ 15 Février, 15 Mai, 16 Août, 15 Novembre thì rút số

Các ngài muốn dự các cuộc rút số ấy thì gọi ngay 20 quan đến nhà

BANQUE NOUVELLE. 8, Rue Papère Marseille France

R. C. MARSEILLE 6576.

GRAND ATELIER DE TAILLEUR

AU CHIC TONKINOIS

LÊ-TIÊN-CHỨC

Saigon, 59, Rue Catinat, Saigon

Tiệm may đồ Y-PHUC langsa theo kiểu kim thời thật khéo. Có nhiều kiểu và màu hàng LANGSA và AN-LÊ loại ngợ như là: GARDINES, LAINAGES, DRAPERIES, FLANELLES, SERGES, TUSSESS; VÁN VÁ v.v. và TISSUS CAOUTCHOUTES để may Áo-MƯA. Quý-Vị ở xa muốn may thử xin gửi một bộ áo cỡ vest tôi sẽ làm gửi đi liền, theo cách LÀNH-BỎA-GIAO-NGÂN. Muốn hỏi giá và màu xin viết thư tôi cũng gửi đi ngay. Có BÀN NÓN FEUTRES NÓN CASQUES bằng NÚT-VÉ làm nhựa CAO-SU, GIẤY TÂY, GIẤY HẠ và GIẾP da-lông đủ kiểu hân si và hân lê.

ĐỒ CÂN VÀ CHẠM BẮC-KỲ LÀM

Bán và lãnh làm nhiều thứ kiểu SA-LÔNG và TỰ soạn và càn vô CÂY-GÓ thật khéo; làm thật tinh xảo và kỹ càng. Quý-Vị lục-châu có dịp đi SAIGON, xin mời ghé tiệm tôi coi thử, tôi sẵn lòng tiếp và rất cảm ơn.

LÊ-TIÊN-CHỨC - Kính mời

BƯÌ SAO MÀ TÔI HƯ?

Tác-giả: TRAN-TỬ-TUÂN

(TIẾP THEO)

Người xô bài lật đặt lấy bộp trức ra, con mắt ông chứng tôi, miệng thì nói: Lấy tay! Khó! Mấy người tay-con đều trông theo cây bài xô. Người xô chưa kịp mở miệng, các tay con họ đã o-mom: Trông đó! Trông đó! Thật như lời, quả thấy cây tướng đó trôi ra nằm gần bên bài hành đó. Tôi trông thấy 10\$, còn tay con họ trông bộp; phát ấy cái thua gần 300\$. Họ liền thôi xô, ngồi đi ăn cơm. Tôi công ra về. Bữa ấy tôi về tới nhà, mặt có sắc vui, trong bụng mừng thầm tưởng là trời giúp mình, gặp sòng bài này, đã đánh theo họ, may ăn chừng vài trăm đồng đồng chừa để về trả nợ rồi tôi cũng quyết bỏ tuyệt nó cho rồi.

Sáng, bữa sau tôi đợi cho thấy năm đi hầu, tôi bèn kêu thằng Thanh ra coi bài, rồi tôi xách dùi dùi khấn đi thẳng

lại nhà cô-Bà. Bữa đó tôi bỏ thói xô đi, day quạ đánh bài-cào. Nghề cờ bạc, hề không biết tôi thôi, chờ biết rồi môn nào lại chưa; nay không có bài cu-di thì đánh bài cào cũng được. Bữa đó đánh ăn được vài đồng, rồi tôi về, vì đã gần trưa rồi. Về tới nhà, tôi làm đại trên ghế, gát tay lên trán suy nghĩ: có lẽ vận tôi đã độ rồi, trời phải bỏ lại phước cho tôi ăn, uống trà và ăn một đồ; may có dư thì sắm thêm vài miếng rồi sẽ làm một con heo quay mà cúng đất nước ông-bà. Bữa hôm trước đêm nào tôi ăn công trong nhà này, đợi thấy năm đi hầu rồi tôi lên đi đánh. Đánh như vậy, mấy bữa đầu khi ăn khi thua, có bữa đủ vốn, nhưng mà ngày nào cũng có tiền trả tiền lời và tiền mượn, họ hết hai trả lại nhà. Mỗi ngày tôi cứ gờ lên đi, lần lần theo hoài như cũ. Có một ngày kia, trong giờ làm việc, nhấm nhấm bầu chiếu, tôi đương đánh bài từ-sắc ở trên lầu cô-Bà K., thì ông Thanh thấy năm bước lên gặp

tôi đương ngồi tại sòng, thấy giện đứ, bèn đi trong nhà tôi rồi nói: Bỏ đi cào lờ lờ nữa thôi? Nay tôi đã bắt được tại sòng rồi, tang áo rõ ràng, cào lờ coi cuối cái...hử? Nơi giữ lời. Thấy năm liền trở xuống thang lầu, coi họ bấm bấm sập dứ, chẳng thèm nói tới ai, đi thẳng ra cửa rồi lên xe về. Tôi lại đặt theo về, trong lòng hân hoan, chẳng biết thế chỉ chờ chờ tôi mình. Vừa đi vừa nghĩ, về tới cửa không hay. Tôi mới lo đi vào, thấy thấy năm đương coi bàn bài in đứng, quần áo của tôi đến tướng hết ra ngoài, rồi họ luôn cái học từ dưới ra, thấy bạc tiền trông phớt, thấy liền bắt lên miệng chửi om om; đoạn day lại thấy tôi mới bước vô cửa; thấy năm với đứng dậy, xô ra càn ngăn cửa; xô tôi ra rồi đóng cửa lại kín mít. Tôi phân bở, phân buồn, phải đứng xa ra ngoài cửa, giây phút ông Thanh lên ra mở cửa, tôi khép nép bước vào, vừa tới khấn ra

tuông ông-bà liền đóng cửa lại. Tôi xô lớn xách dùi đi thẳng vô phòng, lúc ấy thấy năm đương nằm dài trên bộ ván gỗ, say mê vô vách gát tay lên trán thở ra; vừa nghe tiếng dùi của tôi mang đi lép-xếp, thấy liền ngồi dậy ướg tôi, cặp mắt chao quỏ, mặt ta phừng-phừng, lấy tay khoát dùi tôi ra. Tôi không nghe, cứ đi ngay vô phòng, thấy năm càn thêm giận, lấy xuống ván, xô lại gần tôi, một tay thì xô vào mặt, còn một tay thì kéo tôi xô ra cửa, mà nói rằng: Đi đi cho khỏi nhà, may là một con dòn bà khôn kiếp, chẳng những là phá hết tiền bạc của tao, lại danh gia của tao thua may ở đất này, dòn bị một tay mày chôn lấp; nay không còn tình nghĩa chi hết, mày phải ra khỏi nhà tao bây-giờ.

Thằng Thanh thấy bộ thấy năm làm đứ, nó sợ thấy đánh tôi; vì lúc bấy-rời nó quên kiên-nh, lại-dắt chạy a lại gờ tay thấy năm mà ông ra, miệng thì nói

lời: Tôi nghiệp có tôi, Thầy ơi! xin thầy bớt giận, rá tôi cho có tôi, kéo tôi nghiệp có tôi làm, Thầy ơi! Thằng Thanh vừa nằm ở, vừa gờ tay ra, nhưng mà thấy năm cũng chưa hết giận, lại càng làm dữ, lấy cây ba-ton đập tôi, còn miệng thì chửi mắng tôi không ngớt, rồi ông đến đến; may nhờ có thằng Thanh nan-ai và dòn dòn cho tôi, không thì thầy đánh tôi công trong phòng. Hai bên tôi xô, họ đều hay những họ làm lo, không ai dám xô vào mà ông giận. Về rồi, tôi ngồi suy nghĩ, thiệt rất oán nó, thâm sâu còn nguyên phận, vì ham vui mà phải bị chổng đánh-dập, mang chửi nhiều đến. Mà công tôi cho ông chổng rất là-mãng, chẳng dòn chút tình chổng vợ lâu nay đành lấy vô lực mà đối đãi với thân liên bố nhược-chất. Trời đất ơi! Kiếp trước tôi mất tội tình chi? Đến đời này tôi đã trả nhiều lần rồi, mà chưa phỉ phi? 11

Còn nữa

CÓ BẰNG CẤP CỦA HỘI ĐẤU XẢO MỸ-NGHỆ HÀN-QUỐC HÀN-QUỐC KHU
DIPLOME DE MERITE - EXPOSITION DES BEAUX ARTS DE HANOI 1922
Cordonnerie - Chapellerie - Tonkinoise
GRAVURE SUR METAUX ET MARBRE

NGUYỄN CHÍ HÒA

3 - Rue Catinat - Saigon



Kính chào QUI-VỊ đáng kính. Tiệm tôi có 30 thợ BẮC-KY giỏi ĐONG GIAY, LAM NUN theo kiểu ÁU-CHÂU kim thời. GIAY đóng bằng DA-TÂY hết, NON làm bằng CÂY-MÓP thiết chế, lợp NIKAM, BỐ TRẮNG VÀ BỐ VÀNG đồ kiểu. Tôi cũng có thợ KHẮC CON-ĐẤU ĐỒNG VÀ CHẠM MỘT-BIA ĐA CẨM-THẠCH ĐỀ MÃ. Tôi đã BÀN-SỈ ở LỤC-TINH thiết chế, đã có nhiều vị rất tin cậy và khen ngợi NON VÀ GIAY của tôi làm thiết kế sang và giá lại rẻ hơn chỗ khác nữa. Tôi cũng có BÀN GIAY-HẠ DA, LĂNG GIẾP DA-LANG VÀ NHUNG đồ màu GỐC BẮC-KY SƠN-ĐEN QUAI-NHUNG QUI-VỊ xa xỉ viết thư về thưởng nghị tôi sẽ bởi Âm lập tức có giá BÀN-SỈ riêng thiết chế và chừa tồn kho để cho việc buôn bán của ĐÔNG-HANG là được thanh lợi trong lúc cạnh tranh này tôi hết lòng cảm ơn.

NGUYỄN-CHÍ-HÒA, Kính mời

Sách hữu ích nên mua mà xem

Nhất là mấy ông Hương-chức đang giúp việc quan và mấy ông Diên-Chủ nên mua để dùng trong nhà rất nên hữu-dụng trong công việc.

Gần người đời một năm cho đến tới sao cho khỏi việc rầy việc kia. Ấy từ nhiên ai tránh cho khỏi.

1. Vay mượn biết Phân-sự Hương-chức phải là quan Biện-lý ra thế nào? Thì mua "THÂN-TRÁ PHÁP-LỆ" của ông Võ-văn-Thơ, giá là.....2\$00

2. Muốn rõ Thế-cách Sanh-tử hôn-thú và Đê-dê, nên mua cuốn "SANH TỬ HÔN THÚ" của ông Võ-văn-Thơ, mới in rồi, giá là.....2\$00

3. Muốn rõ việc hôn-thú đến Tòa công hết thấy những người làm dân nhà nước ra thế nào, nên mua quyển "TUNG-TIẾ THẾ-LỆ" của ông Võ-văn-Thơ mới in rồi, Quốc-An-ranh-rẻ, giá.....1\$10

4. Muốn biết phân-sự Hương-chức có quyền Giao-trắc và thi hành An trong vụ kiện hộ của người Bân-quốc, như Trường Tòa nên mua cuốn "THỰC-KIỆM HƯ" của ông Hương-văn-Mên giá là.....3\$00

5. Muốn thao về việc làm thi nhậm giấy tờ Sấm và cổ điển-thổ-ghe cổ trấn, họ Chia-giải. Cho vay đất nợ. Cho chứng. Con niếm. Khẩu và mua đất-gia đình Nhà-nước. Muốn học-đo đất. Nên mua cuốn sách "SÁCH THƯỜNG, ĐỀ-VU" của M. Trần-Kim, giá là.....2\$00

6. Lúc rảnh rang nên coi cuốn tuồng "KIM THẠCH KÝ DUYÊN" của ông Bùi-quang-Nghĩa kêu là ông Thủ-khoa Nghĩa, ấy là một án văn-thương rất đáng đáng và mấy chữ nào khó đều có giải nghĩa rõ ràng dưới mỗi trường, giá mỗi cuốn là.....0\$80.

Sản thứ sách nói trên đây, như Qui-vị có mua xin phụ thêm 0\$21 là tiền gửi mỗi quyển.

Có trữ bán tại Nhà-in Hậu giang Cánh-thơ.

Xin viết thư và mandat cho M. Đỗ-văn-Y Quĩn-lý An-quần An-hà CANTHO.

Giới thiệu sách mới

Nhà An-Quần Hậu-Giang Cánh-thơ mới xuất bản một quyển sách tựa là: "Aventures tragiques d'un plaideur Annamite" - Tả-giả là quan Trạng-sư Albert VIVIENS. Sách làm bằng chữ Pháp và có dịch ra Quốc-ngữ.

Sách này cốt là nói về luật pháp nhưng sách đặt-đề thì theo lối tiểu-thuyết, cũng có lúc bi-ai có hồi hi-lạc như trong các tiểu thuyết khác vậy. Bởi cho nên sách tuy là sách khoa-học mà đọc không biết chán, cũng đọc càng vui muốn coi tới hoài cho biết kết cuộc ra làm sao. Lâm văn mà bày bố như thế cũng thiết là khéo. Vậy hãy quán xing giới thiệu sách này cho chư khách quan. Và sách có nửa phần chữ Tây nửa phần chữ Quốc ngữ thì có thể hữu ích cho những người muốn học thêm chữ Pháp. Sách có trữ bán tại nhà An-Quần Hậu-Giang Cánh-thơ.

Giá mỗi cuốn 0\$10

Đại-dông Thương-xã

Kính cáo đồng bang
Tiệm tôi ở đường kinh lập Boulevard Saitenoy (Cánh-thơ) có bán và lãnh làm các thứ bông dúc bằng ciment đồ kiểu như là: chơn dùng người ta, lên cốt phật, bông đạo, các thứ bông đồ gần nhà cửa, đình, miếu, má. Bốn thứ cả và chịu trông cây vắn.....

Tiệm tôi sáng có thợ khéo, có bằng cấp tài năng về nghề này, chứ qui vì muốn đặt làm kiểu chi, tiệm tôi có thể làm theo được cả. Tiệm tôi lại có lãnh máy đồ tay và đồ anam đồ kiểu, thợ may là người Bân. Người thợ dựng cắt kút trước có máy lại hiện. Đong-Nhân ở đường Catinat là một hiện máy có tiếng ở Saigon. Xưởng làm đồ ciment ở ngoài kho nhà Nước ateliers en face des Travaux Publics.

Đại-Đông-Thương-Xã
Đường kinh lập Boulevard Saitenoy Cánh-thơ.

Kính cáo

Sách mới xuất bản

Mới đây quan Trạng-phủ Ninh-giang Bắcký là ông Bùi-thien-Gan mới xuất bản bộ "KIM-VÂN-KIỆU" mới in. Những bộ Kim-Vân-Kiến xuất bản lần này tương-chức có bộ này giải nghĩa rõ-ràng và lợi ích rất như bộ này. Quan Phạm-văn-Tôn Trạng-phủ Nam-Binh duyệt bộ sách này có phê-rằng: Vừa đây tiếp ông Bùi-thien-Gan từ phủ Lạng Giang đã duyệt bộ Kim-Vân-Kiến cho giải-le-tri-mã của ông ở An-Bắc-Khánh. Bân soạn tập từ khi cho bộ ĐÔNG-VAN

Nhất-Bân, nghiên cứu hết nội kinh ngoại truyện, không bỏ sót một điều nào nhất sự ở ngay nhà chữ nho, cho thích, dùng bằng quốc ngữ. Tên họ mười năm hui là nỏ hoi, mực chan nước mắt, đến nay tính là mới thành bị sách có giá trị đáng có truyện.

Và trong sách này những điển tích chép bằng chữ nho, người nào muốn học thêm chữ Hán coi thiết có ích. Ấy là người thích văn nôm tương của nhà soạn một bộ Kim-Vân-Kiến cho thích này để vào thư phòng.

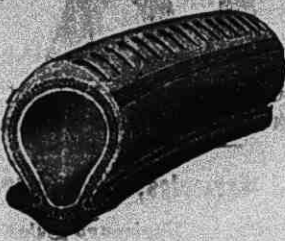
Có bán tại nhà An-quần Hậu Giang.

Giá mỗi cuốn 0\$70

Có bán Vỏ xe thương hàng

Giá bán mỗi đôi cho những vỏ và ruột xe kéo và xe máy

HIỆU Bergougnan
thợ thương hàng



Vỏ xe kéo mỗi cái, giá là 6\$ 50
Ruột xe kéo mỗi cái giá là 2, 25
Vỏ xe máy mỗi cái giá là 2, 20
Ruột xe máy mỗi cái giá là 1, 20

Có trữ bán tại:

Garage Trần-dất-Nghĩa Cánh-thơ

Tiệm Trần-Frères Rachy, giá

" A. Ciana Biền-bà

" E. Peysson Phum-Penb

Hàng chánh cho Namkỳ và Cao-man

L. DESMARQUEY et C^{ie} - 61 đường

Pellerin ở Saigon.

Sách mới lại

Grammaire C. Augé Cours Préparatoi-

re 0\$50

Grammaire C. Augé Cours

Elémentaire 0, 60

Grammaire C. Augé Cours Moyen 0, 80

..... id Cours

Supérieur 0, 90

Mémoire de poche 1, 00

Dictionnaire Larousse

classique 3, 00

Dictionnaire Armand 4, 50

Petit Larousse illustré 3, 80

Géographie Foncein

Préparatoire 0, 50

Géographie Foncein Cours

Elémentaire 0, 70

Géographie Foncein Cours Moyen 1, 00

Arith. Laysenne Cours Elémentaire 0, 50

..... id (Livre du maître) 1, 00

Choix de lectures (A. Mironneau)

Cours Préparatoire 0, 60

Choix de lectures (A. Mironneau)

Cours El. 1er degré 0, 75

Choix de lectures (A. Mironneau)

Cours 2e degré 0, 85

Choix de lectures (A. Mironneau)

Cours Moyen 1er degré 1, 00

Choix de lectures (A. Mironneau)

Cours Moyen Certifié at d'Etudes 1, 10

Cartes de la Cochinchine cartonné 3, 00

Có trữ bán tại nhà in Hậu-giang, và mua nhiều về bán lại sẽ tin huê hồng.

TRẠI THỢ MỘC, CHẠM VÀ CẦN HIỆU Nguyễn-long-Thao

Tại chợ LAITHIEU (ĐƯỜNG COLONIALE)

Sáng tạo gần 40 năm rồi, từng thợ nhiều kiểu khéo léo.

Có đóng tảng và lắn đồ các thứ bàn ăn, dái, vắn, tròn vuông khéo lạ. Tô an hoặc tròn có kiến soi mặt, 2 mặt, tô thớt tròn cân, tô dể sách và dể rửa. Bàn viết, bàn tra một cùng bàn salon tròn bộ, ghế trường kỷ, ghế ngồi nhiều kiểu. Văng gỗ một tấm liền chùng ngựa tương, chùng tiện hoặc chùng voi đội. Bàn (tiếng sơn mài và cần. Khay, dể chưng đèn, dể kỷ.

Những món kể trên đây đồng toàn cây danh mộc: Trắc, gõ, camhi mà đóng chế kiểu kim thời.

Kính mời qui ông qui bà muốn mua này là đặt mua với tôi sáng tạo làm theo vừa ý. Trại tôi cũng có lãnh làm tạo làm thành vắn, cầu chạm sơn thấp

Nguyễn-long-Thao
Chợ Laithieu

SÁCH MỚI XUẤT BẢN

"LỐI BƯỚC PHONG TÍNH" quyển thứ tư viết in rồi, có bán tại nhà: "AN-HA AN-QUẦN CANTHO".

Quyển này là quyển chốt tin chừ, khôn ngoan mua xem cho toàn bản.

Dấu Từ Bi

MẤY NHÀ CÓ CON NÊN LƯU Ý

Dấu Từ Bi chỗ trị cả: chứng kịch phong, tê thấp, phong nổi có về cùng mình, các thứ ghê, trạc tay, trạc bơn, như mỗi rêm cả mình, hề dùng dấu Từ Bi thì quả thấy công hiệu. Còn mấy nhà có con nít nhỏ thì nên mua dể dành khi nó ho, nôn, đau bụng, hoặc ty vì yếu áo bị k'đông tiêu, sách chứng đau bụng, nó bơn, hoặc có ghê ngứa, ghê phỏng, phỏng dứa, thối lỗ tai mọc mụn: leo, các chứng bích dầy hề dùng dấu Từ Bi mà trị thì mau lành bích h' h' lăm, hoặc uống, hoặc thoa chớ dùng

Thiết rất thần hiệu mỗi ve có chỉ cách dùng, Giá bán mỗi ve nhỏ 0\$30, mỗi ve lớn 0\$70 (ve lớn dấu nhiều bằng ba ve nhỏ).

Có trữ bán tại tiệm chụp ảnh mới "Photo-Nonvelle" ở gần chợ Cánh-thơ.

Xin nhớ: khi đi thăm bà con, không có cái gì quý hơn là đem cho cháu vài ve dấu Từ Bi, ấy là đem sự mạnh giỏi cho cháu đó.

Chữ nơn: Giang-hưng-Nhượng
Rue du Marché (Cánh-thơ)

Sách mới lại

Kim-vân-Kiến giải nghĩa mỗi cuốn 0\$35

Nhi độ Mai 0, 40

Gia phả 0, 40

Một hàng nhà trẻ 0, 10

Về Saigon 0, 10

Ve máy bay 0, 10

Cung oán 0, 15

Kim-Vân-Kiến, Cung-Oáo, Kim-Thạch ký-duyên là những sách rất có tiếng xưa nay, văn-chương tuyệt-bút, tinh từ thâm trầm, tác giả là những tay trứ-danh trong văn giới nước ta. Những người ham đọc sách nên mua mà xem Ấy là những sách vừa có ích về đường văn-chương vừa có ích về đường đạo-đức.

At muốn mua xin gửi thư đến cho: "AN-QUẦN AN-HÀ CANTHO"

Lời rao

Xe máy mới từ 65.000 đến 130.000 xe Peugeot bán y giá bán lẻ. Saigon. Có bán đồ đồ phụ tùng xe máy, khăn đen thiết đồ, giấy bạc, giấy nhám các kiểu nay bán tầu, bán bán, dền tây nhiều kiểu. Pháo tây làm thật giống, qui ông ở xa muốn biết giá bán, xin hỏi mục lục "Prix courant". Bân hiện sẵn lòng gửi cho không.

Trương-văn-Hành
(Giáo-Tòa bộ) Nadeo

Lời Rao

Muốn bán một chiếc tàu hơi (Cano automobile) một máy mà lờ hiện Peugeot chạy một giờ chừng 10 km tí hao dầu, vỏ bằng kẽm có mui, máy còn tốt, và chèo chân, khỏi sửa chi hết: Giá rẻ.

Do NƠI AN-HÀ-BẢO và THƯƠNG NGHỊ.

An-Phong

Bijouterie joailleries de Chine
et du Tonkin
CAOLANH

Kính trich cùng lực châu Qui khách đáng rồi: tiệm tôi mua bán hơn năm năm bán rông hàng tầu, những là văn xuyên lảnh nhieu, công là bằng vườn, nhuộm đen diện lảnh thật tốt, không hề trở lại chắc ý, vì tôi mua bán đã lâu, nên tôi hết sức lựa chọn thợ nhuộm, nhuộm tốt và lờ chằm tốt, nên các nơi khác dể cầm châu, nỏ từ các, cũng xa lợc song các châu, lúc soạn thương hao dều có đủ thứ, còn nung bạc nỏ, bằng không thể bì kịp hàng của tôi, và ấ: tôi bán lại rẻ, dể dể các khách mua, hươg trước đó thứ, tôi lãnh lại giá-nỏ, như qui khách muốn mua vật chi dể dâng xin gởi thư đến, thì tôi sẽ gởi lại liền, như vị nào muốn mua nhiều mà bán, tôi tính giá rất ư, hàng tôi gởi contre rembourment.

Cao-lanh: Nguyễn-xân-Trước
Cánh-thơ

Hai thư thuốc hay

Thuốc "TRẦN-THẠCH KÝ DUYÊN" là một thứ thuốc vị lợi ôn-hòa chẳng luận già trẻ, dẫu ông dân-bà mới ho, hoặc ho lâu, ho lao, ho ra máu, ho có đờm, ho sặc sụa, dùng nó trong vài ngày thì thấy giảm liền. Chớ biết bao nhiêu người đã dùng rồi, đều gởi thư đến khen ngợi chớ dùng. Cách dùng thì khi mua thuốc sẽ có gởi toa cho cứ dể theo dể

Giá bán hộp nhỏ 5 miếng.....0,30
Hộp lớn 10 miếng.....0,50

Thuốc "TRẦN-THẠCH KÝ DUYÊN" cứu bệnh mở thuốc dùng toàn sả cốp mà luyện chế ra. Lắm người mà đã trên năm sáu tháng mà khi dùng trong toàn lờ thì thấy sáng như thường. Thuốc nhỏ vào mắt ngứa và má lăm. Cách dùng đã biên vào trong toa, khi mua sẽ gởi theo với thuốc.

Giá bán: Mỗi ve.....0\$40

Xin rắng coi chừng thuốc giả—cứ dể thử cho M. Trần-dac-Nghĩa Quốc-sự An-quần An-Hà Cánh-thơ thời thuốc gởi lại

Bút nhà không thiêng

Ấy là lời ông Phạm-Quỳnh đi tây vào nhà hàng-tàu-sa thấy tàu trong nước nam Phan-quốc nên tỏ trong Nam-Pi-ong số 65 Novembre 1922.

Vậy nên tôi dể y mà lập sở mới ở An-hà, tìm nước mắm tại Phan-quốc đem về trư ban thương-thương tại nhà tôi ở châu thành Cánh-thơ.

Hiện nay tôi có BÚT NHÀ NƯỚC MẮM NEM, MẮM MỰC, VÀ CÁC THỨ KIỂU BIỂN VÀ TỒI CỎ THỦ NƯỚC MẮM NHƯ NGON NHƯ, dể dùng trong đám t. rất tới xin qui ông qui bà chớ dể dể tôi rõ.

Ngai nỏ ở tại châu thành, có cần dùng thì tôi sẽ đem đến nỏ và tôi hứa chắc là nước mắm của tôi thiết ngon thiết tới, nếu có nỏ trở thì tôi dể lợi cho.

Xin qui ông qui bà chớ dể giúp dể hương-ban dể nỏ hóa dể dể bên vùng lâu dài.

Hàng: ĐINH-HƯƠNG

Nhà bán đồ ở nỏ Bà-tiên Phan-quốc Nguyễn-sư-Bien ở đường Cánh-thơ ngang số nhà dể Cánh-thơ.

Các nhà buôn nên mua

Tại nhà in Hậu-giang có bán tầu bán biên các cách thức dể tho từ và dể hàng hóa, (Tarifs d'affranchissement des correspondances) hoặc phải dể bao nhiêu có, hoặc phải gởi cách thế nào cho trúng theo luật lệ nhà thơ. Mỗi tầu bán 0\$21 phụ thêm 0\$10 tiền gởi Vì dể muốn mua xin viết thư cho M. BỒ-VĂN-Y Tổng-lý An-quần An-hà Cánh-thơ

Giá rẻ!!! Giá rẻ!!!

KINH CỬNG QUI-VỊ RO:

Bân-hiện mới tiếp dể một ký viết kẹp theo tầu "Porte-plume à réservoir" a remplace "automatique", cóagraf bằng metal nickelé dể lảnh, không thua gì cao niếm khác.

Giá dể bán rẻ, mỗi ký.....0\$80

At mua nh-đo về bán lại là dể, giá chắc.....0\$10

Thư viết này không phải tầu mà bân dể, ông các văn của các au ng la-giơng dể các au ng giu ký công qui công dể dể dể.

Ký này dể, không bao nhiêu; nỏ Qui-Vị cầu dể viết thư dể mua mau mau kéo dể.

Xin dể thơ và mandat hoi:

M. BỒ-VĂN-Y
Tổng-lý An-quần An-Hà Cánh-thơ

Le Gérant: BỒ-VĂN-Y Cánh-thơ, le 14 Août 1924

Certifié par le notaire

LE G

Journal HEBDOMADAIRE

AN-HA-BAO

CANTHO - IMPRIMERIE DE L'OURS

qui s'informe

L'IMPRIMERIE

Paris